

Lingua corsa: un fiatu novu? (la langue corse: un second souffle?)

Par sa délibération unanime du 1^{er} juillet 2005, l'Assemblée de Corse a consacré l'importance de la question linguistique en Corse, avec trois objectifs précis :

- 1) sauvegarder la transmission de la langue corse aux jeunes générations;
- 2) définir la place et les fonctions de la langue corse dans la société corse d'aujourd'hui;
- 3) définir les moyens et l'organisation nécessaires pour soutenir le développement de l'usage de la langue dans tous les domaines.

G.Thiers, président du Conseil Scientifique (CS) qui a rédigé le rapport sur l'état du corse et les propositions pour sa dynamisation présente ici les grandes orientations retenues par les experts et validées par une nouvelle délibération unanime de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007. Il est remarquable que les Corses, hier déchirés sur la question de la langue, font corps autour de son devenir.

Le Plan de développement du corse devrait couvrir une période de 7 ans (2007-2013) pour sa première mise en œuvre.

Le rapport du CS permet de définir les grandes assises de la réflexion, son corps documentaire et les mesures ainsi que les moyens envisagés pour tenter d'inspirer un souffle nouveau (« un fiatu novu ») à la langue corse.

Le document en question a la forme d'un triptyque et comprend :

Le pré-diagnostic sociolinguistique;

La définition d'un objectif central : une dynamique du bilinguisme articulée à la stratégie européenne pour le plurilinguisme.

La déclinaison de l'objectif central selon trois objectifs opérationnels :

- 1) remontée de la langue;
- 2) dynamisation;
- 3) équipement .

Le rapport s'appuie sur une réalité linguistique jugée suffisante pour supporter une remontée de la langue dans les secteurs traditionnels où elle peut retrouver de la vitalité. Il envisage les mesures éducatives et socio-culturelles qui peuvent concourir à cet objectif. Il envisage et décrit les mesures d'ordre formel et organisationnel susceptibles d'étendre l'usage public de la langue mais aussi son extension dans la sphère privée. Il recommande également les décisions du niveau politique qui permettront de donner au corse un statut de plein exercice.

Il inscrit enfin, en perspective, la nécessaire officialisation du corse dans un contexte défini par le plurilinguisme et voulu tel.

Lingua corsa: un fiatu novu? (corsican language: a *fiatu novu*?)

In a unanimous deliberation of July 1, 2005, the Assembly of Corsica highlighted the importance of the language issue in Corsica, with three specific objectives:

- 1) to safeguard the transmission of the Corsican language to the young generations;
- 2) to define the place and the functions of the Corsican language in modern society;
- 3) to define the organisational media needed to promote the development of the use of the language in all walks of life.

G. Thiers, President of the Scientific Council (sc), who wrote the report on the state of the Corsican language and the propositions for its revitalisation, presents here the orientations proposed by the experts and validated in a new unanimous deliberation of the Assembly of Corsica on July 26, 2007. It should be mentioned that the population of Corsica, previously divided by the Corsican language issue, has now united to consolidate its future.

The first implementation of the Development Plan of the Corsican language must cover a period of 7 years (2007-2013).

The report by the sc renders it possible to define the main objectives to be addressed, as well as the body of documents and the measures and media envisaged to try to give the Corsican language a new air (*a fiatu novu*).

The document in question is a threepage pamphlet and includes:

The sociolinguistic prediagnosis

The definition of a core objective: a dynamic of bilingualism adapted to the European strategy for multilingualism. The consolidation of the core objective according to three operating objectives:

- 1) recovery of the language;
- 2) revitalisation;
- 3) infrastructures.

The report is based on a linguistic reality that is deemed sufficient to support a recovery of the language in the traditional sectors, where it can re-find its vitality. It envisages educational and sociocultural measures that can promote

this objective. It also provides for and describes the formal and organisational measures that can foster the public

use of the language and its consolidation in the private sphere. Moreover, it recommends that political-level decisions

be taken to afford the Corsican language a fully-fledged status. Finally, it draws attention to the necessary officialisation of the Corsican language in a context defined by multilingualism.